



*JOINT STATEMENT FROM EAST BAY LEGAL SERVICE PROVIDERS:*

**ALAMEDA COUNTY EVICTION MORATORIUM PROTECTS TENANTS BEYOND  
SEPTEMBER 30, 2021**

**Tenants in Alameda County will continue to be protected from most evictions under the Alameda County Eviction Moratorium beyond September 30, 2021.** While statewide protections under AB 832 against non-payment evictions end on September 30, 2021, local protections continue to protect Alameda County tenants. **The Alameda County Eviction Moratorium will continue for 60 days after the local public health emergency is declared over. As of now, the local public health emergency is on-going.** The Alameda County Eviction Moratorium protects tenants from ALL evictions except those based on: an imminent public health and safety threat, an Ellis Act eviction, or a government order to vacate the building. **Tenants are protected from ALL other evictions.** In addition, late payment fines, fees, and interests are prohibited. And, any landlord action contrary to the moratorium can be penalized by a fine of \$1000 per violation, as well as a criminal misdemeanor.

**In order to be as protected as possible, tenants who have been financially impacted by COVID should submit a COVID-19 Hardship Declaration to their landlord and, if they can, pay 25% of their total rent owed from September 2020 through September 2021 by September 30, 2021.** However, even once AB 832 ends on September 30, 2021, **Alameda County tenants are protected from most evictions under the Alameda County Eviction Moratorium, even if they have been unable to pay any of the back rent.**

The pandemic continues to create an unprecedented massive public health crisis aggravating the already existent housing crisis in Alameda County. We are all tenant attorneys who have worked to alleviate this crisis for years. Although many of our physical offices are closed, we are continuing to work with and advocate for low-income tenants during the crisis. We are now hearing from community members who are terrified of being evicted once state protections end. **Alameda County tenants are still protected by the local eviction moratorium even after the end of statewide protections.**

**The Alameda County Eviction Moratorium is expressly permitted by state legislation under section 1179.05 et. seq. of the California Code of Civil Procedure.** If you receive an eviction notice or a summons and complaint, or if you are facing landlord harassment, **please call a tenants' rights organization with any questions:**

Bay Area Legal Aid, (888) 382-3405  
Centro Legal de la Raza, (510) 437-1554; [tenantsrights@centrolegal.org](mailto:tenantsrights@centrolegal.org)  
East Bay Community Law Center, (510) 548-4040, ext. 201  
Eviction Defense Center, (510) 452-4541  
Legal Assistance for Seniors, (510) 832-3040, ext. 344



*DECLARACIÓN CONJUNTA DE LOS PROVEEDORES DE SERVICIOS LEGALES DE EAST BAY:*

**LA MORATORIA DE DESAHUCIO DEL CONDADO DE ALAMEDA PROTEGE A LOS INQUILINOS MÁS ALLÁ DEL 30 DE SEPTIEMBRE DE 2021**

Los inquilinos en el Condado de Alameda continuarán siendo protegidos de la mayoría de los desahucios bajo la Moratoria de desahucio del Condado de Alameda **más allá del 30 de septiembre de 2021**. Aunque las protecciones estatales bajo la ley AB 832 contra los desahucios por falta de pago concluyen el 30 de septiembre de 2021, las protecciones locales siguen protegiendo a los inquilinos del condado de Alameda. **La moratoria de desahucio del Condado de Alameda continuará durante 60 días después de que se declare el fin de la emergencia de salud pública local. Actualmente, la emergencia de salud pública local sigue en curso.** La moratoria de desalojo del Condado de Alameda protege a los inquilinos de TODOS los desahucios, excepto los basados en: una amenaza inminente para la salud pública y la seguridad, un desahucio en virtud de la Ley Ellis, o una orden del gobierno para desalojar el edificio. **Los inquilinos están protegidos de TODOS los demás desahucios.** Además, se prohíben las multas, cuotas e intereses por retraso. Y, cualquier acción del arrendador contraria a la moratoria puede ser penalizada con una multa de \$1000 por infracción, así como constituir un delito penal.

Para estar lo más protegidos posible, los inquilinos que se hayan visto afectados económicamente por el COVID deben presentar una Declaración de dificultades financieras por COVID-19 a su arrendador y, si pueden, pagar el 25% del total del alquiler que deben desde septiembre de 2020 hasta septiembre de 2021 antes del 30 de septiembre de 2021. Sin embargo, incluso una vez que la protección bajo la ley AB 832 termine el 30 de septiembre de 2021, **los inquilinos del Condado de Alameda están protegidos de la mayoría de los desahucios bajo la Moratoria de desahucio del Condado de Alameda, incluso si no han podido pagar ninguna de las rentas atrasadas.**

La pandemia sigue creando una crisis de salud pública masiva sin precedentes que agrava la crisis de vivienda ya existente en el Condado de Alameda. Todos somos defensores de los inquilinos que hemos trabajado para aliviar esta crisis durante años. Aunque muchas de nuestras oficinas físicas estén cerradas, seguimos trabajando y defendiendo a los inquilinos de bajos ingresos durante la crisis. Ahora nos llegan noticias de miembros de la comunidad que tienen el temor de ser desahuciados una vez que terminen las protecciones estatales. **Los inquilinos del condado de Alameda siguen estando protegidos por la moratoria de desalojo local, incluso después del término de las protecciones estatales.**

**La Moratoria de desahucio del Condado de Alameda está expresamente permitida por la legislación estatal bajo la sección 1179.05 et. seq. del Código de Procedimientos Civiles de California.** Si recibe una notificación de desahucio o una citación y demanda, o si sufre el acoso del arrendador, **llame a una organización de derechos de los inquilinos con cualquier pregunta:**

Bay Area Legal Aid (Ayuda legal del Área de la Bahía), (888) 382-3405  
Centro Legal de la Raza, (510) 437-1554; [tenantsrights@centrolegal.org](mailto:tenantsrights@centrolegal.org)  
East Bay Community Law Center (Centro jurídico comunitario de East Bay), (510) 548-4040, ext. 201  
Eviction Defense Center (Centro de defensa contra desahucios), (510) 452-4541  
Legal Assistance for Seniors (Asistencia legal para adultos mayores), (510) 832-3040, ext. 344



东湾法律服务提供者联合声明：

## ALAMEDA 县暂缓驱逐令于 2021 年 9 月 30 日之后继续为租户提供保护

根据 Alameda 县暂缓驱逐令，Alameda 县租户将于 2021 年 9 月 30 日之后继续受到保护，免遭大多数驱逐。虽然第 832 号众议院议案 (AB) 项下全州范围内针对欠租驱逐的保护措施将于 2021 年 9 月 30 日结束，但地方保护措施将继续保护 Alameda 县租户。**Alameda 县暂缓驱逐令将在当地公共卫生危机宣布结束后持续保持有效达 60 天。截至目前，当地公共卫生危机仍未解除。**Alameda 县暂缓驱逐令保护租户免受所有驱逐，但基于以下情况的驱逐除外：紧迫的公共卫生和安全威胁、根据《Ellis 法案》实行的驱逐，或政府命令腾出建筑物。**租户免受所有其他驱逐。**此外，严禁收取逾期付款罚金、费用和利息。针对任何违反暂缓驱逐令的业主行为，每次违规可罚处 \$1000 的罚款，以及判处刑事轻罪。

为尽可能获得保护，在经济上受到 COVID 影响的租户应向业主提交 COVID-19 困难声明，并且如果可以，其应在 2021 年 9 月 30 日之前支付 2020 年 9 月至 2021 年 9 月所欠总租金的 25%。但是，即使 AB 832 将于 2021 年 9 月 30 日结束，根据 Alameda 县暂缓驱逐令，Alameda 县租户可免遭大多数驱逐，即使其无法支付任何拖欠租金。

疫情大流行继续造成前所未有的大规模公共卫生危机，加剧了 Alameda 县现有住房危机。我们均为租户律师，多年来一直致力于缓解这场危机。尽管我们的许多实体办公室都已关闭，但危机期间，我们将继续与低收入租户合作并为其提供支持。我们当前收到众多社区成员的来信，他们都十分担心一旦州保护措施结束就会被驱逐。**即使全州范围的保护措施结束后，Alameda 县租户仍然受到当地暂缓驱逐令的保护。**

根据《加州民事诉讼法典》第 1179.05 节等条款，州立法机关明确准许 Alameda 县暂缓驱逐令。如果您收到驱逐通知或传票和投诉，或者您正面临业主骚扰，**请致电租户权利组织咨询任何问题：**

Bay Area Legal Aid (湾区法律援助)，电话：(888) 382-3405

Centro Legal de la Raza，电话：(510) 437-1554；[tenantsrights@centrolegal.org](mailto:tenantsrights@centrolegal.org)

East Bay Community Law Center (东湾社区法律中心)，电话：(510) 548-4040 转 201

Eviction Defense Center (驱逐保护中心)，电话：(510) 452-4541

Legal Assistance for Seniors (长者法律援助)，电话：(510) 832-3040, 转 344



**CENTRO  
LEGAL DE LA  
RAZA**



**API** Legal Outreach  
Working for Equal Justice in the API Community

*EAST BAY कानूनी सेवा प्रदाताओं का संयुक्त वक्तव्य:*

**ALAMEDA काउंटी एविक्शन मोरेटोरियम 30 सितंबर, 2021 के बाद किरायेदारों की सुरक्षा करता है**

**Alameda काउंटी में किरायेदारों को Alameda काउंटी एविक्शन मोरेटोरियम के तहत 30 सितंबर, 2021 के बाद अधिकांश निष्कासनों से सुरक्षित रखा जाएगा।** जबकि गैर-भुगतान निष्कासनों के खिलाफ AB 832 के तहत राज्यव्यापी सुरक्षाएँ 30 सितंबर, 2021 को समाप्त हो जाती हैं, लेकिन स्थानीय सुरक्षाएँ Alameda काउंटी के किरायेदारों की रक्षा करना जारी रखती हैं। **स्थानीय सार्वजनिक स्वास्थ्य आपातकाल के समाप्त होने की घोषणा के बाद Alameda काउंटी एविक्शन मोरेटोरियम 60 दिनों तक जारी रहेगा। अभी तक, स्थानीय सार्वजनिक स्वास्थ्य आपातकाल जारी है।**

Alameda काउंटी निष्कासन मोरेटोरियम किरायेदारों को सभी निष्कासनों से बचाता है, सिवाय इसके: एक आसन्न सार्वजनिक स्वास्थ्य और सुरक्षा खतरा, एलिस एक्ट के आधीन निष्कासन, या इमारत को खाली करने का सरकारी आदेश। **किरायेदार अन्य सभी तरह की निष्कासनों से सुरक्षित हैं।** इसके अलावा, देर से भुगतान जुर्माना, शुल्क और ब्याज निषिद्ध हैं। और, मोरेटोरियम के विपरीत किसी भी मकान मालिक की कार्रवाई को \$1000 प्रति उल्लंघन के जुर्माने के साथ-साथ एक आपराधिक दुराचार द्वारा दंडित किया जा सकता है।

जितना संभव हो सके सुरक्षित रहने के लिए, किरायेदार जो COVID से आर्थिक रूप से प्रभावित हुए हैं, उन्हें अपने मकान मालिक को एक COVID-19 कठिनाई घोषणा प्रस्तुत करनी चाहिए और यदि वे ऐसा कर सकते हैं, तो 30 सितंबर, 2021 तक सितंबर 2020 से सितंबर 2021 तक के अपने कुल किराए का 25% भुगतान करें। हालांकि, 30 सितंबर, 2021 को AB 832 के समाप्त होने के बाद भी, Alameda काउंटी के किरायेदारों को Alameda काउंटी एविक्शन मोरेटोरियम के तहत अधिकांश निष्कासनों से सुरक्षित रखा जाता है, भले ही वे किसी भी पिछले किराए का भुगतान करने में असमर्थ रहे हों।

Alameda काउंटी में पहले से मौजूद आवास संकट को बढ़ाते हुए महामारी एक अभूतपूर्व बड़े पैमाने पर सार्वजनिक स्वास्थ्य संकट पैदा कर रही है। हम उन सभी किरायेदारों के वकील हैं जिन्होंने वर्षों से इस संकट को कम करने के लिए काम किया है। हालांकि हमारे कई भौतिक कार्यालय बंद हैं, लेकिन हम संकट के दौरान कम आय वाले किरायेदारों के साथ काम करना और उनकी वकालत करना जारी रख रहे हैं। अब हम समुदाय के उन सदस्यों की बात सुन रहे हैं जो राज्य सुरक्षा समाप्त होने के बाद निष्कासित होने से डरते हैं। **Alameda काउंटी के किरायेदार अभी भी राज्यव्यापी सुरक्षा समाप्त होने के बाद भी स्थानीय एविक्शन मोरेटोरियम द्वारा संरक्षित हैं।**

**Alameda काउंटी एविक्शन मोरेटोरियम को राज्य के कानून द्वारा कैलिफोर्निया नागरिक प्रक्रिया संहिता धारा 1179.05 et seq के तहत स्पष्ट रूप से अनुमति दी गई है।** अगर आपको निष्कासन का नोटिस या सम्मन और शिकायत मिलती है, या यदि आप मकान मालिक के उत्पीड़न का सामना कर रहे हैं, **तो किसी भी प्रश्न के उत्तर के लिए कृपया किसी किरायेदार के अधिकारों के संगठन को कॉल करें:**

Bay Area Legal Aid (Bay Area लीगल ऐड), (888) 382-3405  
Centro Legal de la Raza, (510) 437-1554; [tenantsrights@centrolegal.org](mailto:tenantsrights@centrolegal.org)  
East Bay Community Law Center (East Bay कम्युनिटी लॉ सेंटर), (510) 548-4040, एक्स. 201  
एविक्शन डिफेंस सेंटर, (510) 452-4541  
Legal Assistance for Seniors (वरिष्ठ नागरिकों के लिए कानूनी सहायता), (510) 832-3040, एक्स. 344



## TUYÊN BỐ CHUNG CỦA CÁC NHÀ CUNG CẤP DỊCH VỤ PHÁP LÝ KHU VỰC EAST BAY

### **LỆNH CẤM THU HỒI NHÀ TẠI QUẬN ALAMEDA NHẪM BẢO VỆ NGƯỜI THUÊ NHÀ TỪ NGÀY 30 THÁNG CHÍN NĂM 2021 TRỞ ĐI**

Theo **Lệnh cấm thu hồi nhà của Quận Alameda**, người thuê nhà ở Quận Alameda sẽ tiếp tục được bảo vệ trước hầu hết các trường hợp thu hồi nhà kể từ **ngày 30 tháng Chín năm 2021** trở đi. Mặc dù các biện pháp bảo vệ người thuê nhà không bị trục xuất vì không trả tiền nhà trên toàn tiểu bang theo đạo luật AB 832 sẽ kết thúc vào ngày 30 tháng Chín năm 2021, người thuê nhà tại Quận Alameda vẫn tiếp tục được bảo vệ theo cơ chế bảo vệ tại địa phương. **Lệnh cấm thu hồi nhà của Quận Alameda sẽ tiếp tục được thực hiện trong thời gian 60 ngày kể từ ngày tình trạng khẩn cấp về sức khỏe cộng đồng tại địa phương được tuyên bố kết thúc. Hiện tại, tình trạng khẩn cấp về sức khỏe cộng đồng tại địa phương vẫn đang có hiệu lực.** Lệnh cấm thu hồi nhà của Quận Alameda bảo vệ người thuê nhà trước **TẤT CẢ** các trường hợp trục xuất, ngoại trừ những trường hợp với lý do: gây nguy hiểm đến an toàn và sức khỏe cộng đồng, trục xuất theo Đạo luật Ellis, hoặc giấy lệnh buộc phải rời khỏi tòa nhà của chính quyền. **Người thuê nhà được bảo vệ trước TẤT CẢ các trường hợp trục xuất khác.** Ngoài ra, cấm thu các khoản tiền phạt, phí và lãi do quá hạn. Bên cạnh đó, chủ nhà nào hành động trái với lệnh cấm có thể bị phạt tiền đến \$1000 đối với mỗi trường hợp vi phạm, cũng như bị kết án hình sự ở mức độ nhẹ.

Để được bảo vệ tốt nhất có thể, người thuê nhà bị ảnh hưởng tài chính do dịch COVID nên nộp một Tờ khai về Khó khăn do COVID-19 cho chủ nhà và nếu có thể, thanh toán 25% tổng số tiền thuê nhà còn nợ trong thời gian từ tháng Chín năm 2020 đến tháng Chín năm 2021 trước 30 tháng Chín năm 2021. Tuy nhiên, ngay cả khi đạo luật AB 832 hết hiệu lực vào ngày 30 tháng Chín năm 2021, **người thuê nhà ở Quận Alameda vẫn được bảo vệ trước hầu hết các trường hợp trục xuất theo Lệnh cấm thu hồi nhà của Quận Alameda**, ngay cả khi người thuê không thể thanh toán một phần tiền thuê nhà.

Đại dịch vẫn đang khiến tình trạng y tế công cộng phải đối mặt với nguy cơ trên diện rộng chưa từng có, góp phần làm khủng hoảng nhà ở vốn đã hiện diện từ lâu ở Quận Alameda thêm trầm trọng. Tất cả chúng tôi đều là người được ủy quyền bảo vệ cho người thuê nhà, và chúng tôi đã làm việc rất nhiều năm nhằm giảm bớt khủng hoảng này. Mặc dù nhiều văn phòng của chúng tôi đã phải đóng cửa, chúng tôi vẫn tiếp tục làm việc và bảo vệ người thuê nhà có thu nhập thấp trong thời điểm khủng hoảng hiện tại. Chúng tôi hiện đang lắng nghe nguyện vọng của các thành viên trong cộng đồng, những người đang lo sợ bị thu hồi nhà khi các biện pháp bảo vệ của tiểu bang hết hiệu lực. **Người thuê nhà ở Quận Alameda vẫn được bảo vệ theo lệnh cấm thu hồi nhà của địa phương, ngay cả khi các biện pháp bảo vệ của tiểu bang hết hiệu lực.**

**Lệnh cấm thu hồi nhà của Quận Alameda được luật pháp tiểu bang cho phép thực hiện theo quy định tại mục 1179.05 và các mục tiếp theo trong Luật tổ tụng dân sự California.** Nếu quý vị nhận được thông báo thu hồi nhà hoặc lệnh triệu tập và khiếu nại, hoặc nếu quý vị đang bị chủ nhà làm phiền, **vui lòng gọi cho tổ chức bảo vệ quyền lợi người thuê nhà với bất kỳ thắc mắc nào:**

Bay Area Legal Aid (Văn phòng Hỗ trợ Pháp lý Bay Area), (888) 382-3405  
 Centro Legal de la Raza, (510) 437-1554; [tenantsrights@centrolegal.org](mailto:tenantsrights@centrolegal.org)  
 East Bay Community Law Center (Trung tâm Luật cộng đồng East Bay), (510) 548-4040, số máy lẻ 201  
 Eviction Defense Center (Trung tâm Bảo vệ Chống trục xuất ra khỏi nhà), (510) 452-4541  
 Legal Assistance for Seniors (Trợ giúp Pháp lý dành cho Người cao tuổi), (510) 832-3040, số máy lẻ 344



*PINAGSAMANG PAHAYAG NG MGA TAGAPAGBIGAY NG SERBISYONG LEGAL SA EAST BAY:*

**PINOPROTEKTAHAN NG PANSAMANTALANG PAGBABAWAL SA PAGPAPALAYAS NG ALAMEDA COUNTY ANG MGA NANGUNGUPAHAN PAGKALIPAS NG SETYEMBRE 30, 2021**

Ang mga nangungupahan sa Alameda County ay patuloy na magiging protektado mula sa halos lahat ng pagpapalayas sa ilalim ng Pansamantalang Pagbabawal sa Pagpapalayas ng Alameda County **pagkalipas ng Setyembre 30, 2021**. Habang ang mga proteksyon sa buong estado sa ilalim ng AB 832 laban sa mga pagpapalayas dahil sa hindi pagbabayad ay matatapos sa Setyembre 30, 2021, ang mga lokal na proteksyon ay patuloy na poprotekta sa mga nangungupahan sa Alameda County. **Ang Pansamantalang Pagbabawal sa Pagpapalayas ay magpapatuloy sa loob ng 60 araw matapos ideklarang tapos na ang lokal na emergency sa pampublikong kalusugan. Sa kasalukuyan, ang lokal na emergency sa pampublikong kalusugan ay nagpapatuloy.** Pinoprotektahan ng Pansamantalang Pagbabawal sa Pagpapalayas ng Alameda County ang mga nangungupahan mula sa LAHAT ng pagpapalayas maliban sa mga nakabatay sa: isang napinintong banta sa kalusugan at kaligtasan ng publiko, isang pagpapalayas ayon sa Ellis Act, o isang kautusan ng gobyerno na bakantehin ang gusali. **Ang lahat ng nangungupahan ay protektado mula sa LAHAT ng iba pang pagpapalayas.** Bilang karagdagan, ang mga multa, bayarin, at interes sa naantalang pagbabayad ay ipinagbabawal. At, anumang aksyon ng landlord na taliwas sa pansamantalang pagbabawal ay mapapatawan ng multa na \$1000 bawat paglabag, maging sa kriminal sa maliit na pagkakasala.

Upang maprotektahan hangga't maaari, dapat magsumite ang mga nangungupahan na pinansyal na naapektuhan ng COVID ng Deklarasyon ng Paghihirap sa COVID-19 sa kanilang landlord at, kung kaya nila, bayaran ang 25% ng kanilang utang sa renta mula Setyembre 2020 hanggang Setyembre 2021 sa Setyembre 30, 2021. Gayunpaman, kahit natapos na ang AB 832 sa Setyembre 30, 2021, **ang mga nangungupahan sa Alameda County ay pinoprotektahan mula sa halos lahat ng pagpapalayas sa ilalim ng Pansamantalang Pagbabawal sa Pagpapalayas ng Alameda County, kahit na hindi nila nagawang bayaran ang anumang pagkakautang sa renta..**

Ang pandemya ay patuloy na lumilikha ng walang kahalintulad na malawakang krisis sa pampublikong kalusugan na nagpapalala sa umiiral nang krisis sa pabahay sa Alameda County. Kaming lahat ay abogado ng nangungupahan na nagtatrabaho upang mapagaan ang krisis na ito sa loob ng maraming taon. Kahit marami sa aming pisikal na tanggapan ay sarado, patuloy kaming nakikipagtulungan at nagtataguyod para sa mga nangungupahang mababa ang kita sa panahon ng krisis. Nakikinig kami ngayon mula sa mga miyembro ng komunidad na lubhang natatakot na mapalayas kapag natapos ang proteksyon ng estado. **Ang mga nangungupahan sa Alameda County ay nananatiling protektado ng lokal na pansamantalang pagbabawal sa pagpapalayas kahit natapos na ang proteksyon ng buong estado.**

**Ang Pansamantalang Pagbabawal sa Pagpapalayas ng Alameda County ay hayagang pinapahintulutan ng batas ng estado sa ilalim ng seksyon 1179.05 et. seq. ng California Code of Civil Procedure (Kodigo ng Pamamaraang Sibil ng California).** Kung ikaw ay nakatanggap ng isang abiso ng pagpapalayas o pagpapatawag at reklamo, o kung ikaw ay humaharap sa panggigipit ng landlord, **mangyaring tawagan ang organisasyon sa mga karapatan ng mga nangungupahan para sa anumang mga katanungan:**

Bay Area Legal Aid (Legal na Tulong sa Bay Area), (888) 382-3405  
 Centro Legal de la Raza, (510) 437-1554; [tenantsrights@centrolegal.org](mailto:tenantsrights@centrolegal.org)  
 East Bay Community Law Center (Sentro ng Batas sa Komunidad ng East Bay), (510) 548-4040, ext. 201  
 Eviction Defense Center (Sentro ng Pagtatanggol sa Pagpapalayas), (510) 452-4541  
 Legal Assistance for Seniors (Legal na Tulong para sa mga Matatanda), (510) 832-3040, ext. 344